

# ความช่วยเหลือแก่อาสาสมัครดูแล คนสูงอายุหรือคนป่วย

## บริการคลายเครียด

จัดให้อาสาสมัครได้พักผ่อนหรือมีเวลาว่างและมีโอกาสทำกิจกรรมอย่างอื่น ซึ่งอาจจะเป็น

- ที่ศูนย์ใดศูนย์หนึ่งที่มีกิจกรรมในพื้นที่หรือนอกพื้นที่
- ในชุมชน
- ที่บ้าน



## การฝึกอบรม

เพิ่มทักษะแก่อาสาสมัครในการดูแลผู้สูงอายุหรือคนป่วย

## บริการอื่นๆ

### การให้ความช่วยเหลือเฉพาะราย

จัดหาความช่วยเหลือที่คุณต้องการ

### ให้การสนับสนุนแก่กรณีจิตเสื่อม

การให้ความช่วยเหลือพิเศษแก่ผู้ชราที่เป็นโรคจิตเสื่อมและอาสาสมัครผู้ดูแล

### แนะแนวด้านกฎหมาย

ให้ข้อมูล การศึกษาและการสนับสนุนให้คุณเข้าใจเกี่ยวกับสิทธิของคุณ

### การให้ข้อมูลและคำปรึกษา

มีบริการให้ทั้งคนไข้และอาสาสมัครผู้ดูแล

# หมายเลขโทรศัพท์ติดต่อ

ถ้าคุณต้องการความช่วยเหลือ กรุณาหมั่น

Commonwealth Carelink 1800052222

Commonwealth Carer

Resource Centre 1800242636

Multicultural HACC Worker 62051302

(ผู้ให้บริการและชุมชน)

## การช่วยเหลือกรณีชุมชนวัฒนธรรมหลากหลาย

บริการชุมชนเขตเหนือ 62572255

บริการชุมชนเขตใต้ 62326940

สวัสดิภาพชุมชน โครเอเชีย 62497756

ENGLISH	If you need interpreting help, telephone:
ARABIC	: إذا احتجت لمساعدة في الترجمة الشفوية ، إتصل برقم الهاتف :
CHINESE	如果你需要传译员的帮助，请打电话：
CROATIAN	Ako trebate pomoć tumača telefonirajte:
GREEK	Αν χρειάζεστε διερμηνέα τηλεφωνήστε στο
ITALIAN	Se avete bisogno di un interprete, telefonate al numero:
PERSIAN	اگر به ترجمه شفاهی احتیاج دارید به این شماره تلفن کنید:
PORTUGUESE	Se você precisar da ajuda de um intérprete, telefone:
SERBIAN	Ako vam je potrebna pomoć prevodioca telefonirajte
SPANISH	Si necesita la asistencia de un intérprete, llame al:
TURKISH	Tercümana ihtiyacımız varsa lütfen telefon ediniz:
VIETNAMESE	Nếu bạn cần một người thông-ngôn hãy gọi điện-thoại:

### TRANSLATING AND INTERPRETER SERVICE 131 450

Canberra and District - 24 hours a day, 7 days a week

HEALTH CARE INTERPRETERS 6205 3333



home and community care

A JOINT COMMONWEALTH AND STATE/TERRITORY PROGRAM  
PROVIDING FUNDING AND ASSISTANCE FOR AUSTRALIANS IN NEED

© Australian Capital Territory, Canberra December 2003

Produced for Community Policy Division by ACT Health

Publication No 03/0688 (10,000)

<http://www.act.gov.au>



Community Policy Division

Thai

# การสนับสนุนที่บ้าน

ให้ความช่วยเหลือที่บ้านแก่คนชราที่มีสุขภาพอ่อนแอและที่มีความพิการในระดับกลางถึงรุนแรง คนหนุ่มสาวที่พิการและอาสาสมัครผู้ดูแล

## บริการดูแลบ้านและชุมชน HACC ในเขต ACT



Australian Government  
Department of Health and Ageing



building our city  
building our community  
ACT Government

# การให้ความช่วยเหลือแก่คนไข้

คุณมีสิทธิจะได้รับความช่วยเหลือหรือไม่

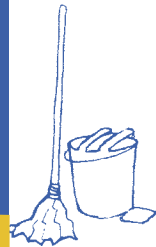
ถ้าคุณเป็นคนชราที่อ่อนแอหรือพิการหรือเป็นผู้ดูแลคนไข้ประเภทนี้ คุณอาจมีสิทธิได้รับบริการจาก HACC

การบริการดังกล่าวนี้จะช่วยผู้ที่ต้องการความช่วยเหลือที่บ้าน

## การช่วยเหลือที่บ้าน (รวมทั้งการดูแลส่วนตัว)

ช่วยทำงานบ้าน เช่น

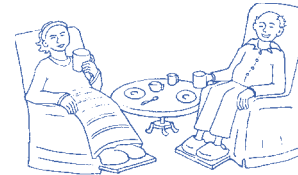
- อาบน้ำ เข้าส้วม แต่งตัว
- ซักรีด
- ทำความสะอาดบ้าน
- ซื่อของ ไปรษณาคารและจ่ายบิลต่าง ๆ



## การสนับสนุนด้านสังคม

ให้การสนับสนุนคนไข้เป็นรายบุคคล เช่น

- ไปเยี่ยมที่บ้านหรือคุยทางโทรศัพท์
- ร่วมในกิจกรรมต่าง ๆ
- เขียนจดหมายให้
- ช่วยซื่อของ
- ช่วยเตือนภัย



## การบำรุงรักษาและปรับปรุงบ้าน พักอาศัย

ช่วยทำงานที่เกี่ยวข้องกับการเพิ่มความปลอดภัย

- และความมั่นคงรอบบ้าน
- สร้างทางสำหรับรถเข็นและที่จับตามทาง
- ปรับปรุงห้องน้ำ
- เปลี่ยนหลอดไฟ
- ล้างรางน้ำ งานประปาและงานไม้เล็กน้อย
- งานสวน



## การบริการขนส่ง

ขนส่งสำหรับ

- ซื่อของ
- นัดหมายแพทย์
- การพักผ่อนและกิจกรรมทางสังคมต่าง ๆ



## บริการด้านอาหาร

สามารถให้บริการ

- อาหารที่ศูนย์ใดศูนย์หนึ่ง
- ช่วยซื่ออาหาร
- ส่งอาหารไปที่บ้าน



จัดอาหารสำหรับคนที่ต้องรับประทานอาหารพิเศษเพื่อสุขภาพ หรือด้วยเหตุผลทางศาสนาและวัฒนธรรม

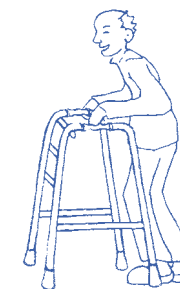
## การพยาบาลที่บ้าน

สามารถจัดพยาบาลอาชีพไปดูแลที่บ้านได้

## การบริการเพื่อสุขภาพอื่น ๆ

เช่น ให้บริการ

- กายภาพบำบัด
- การรักษาโรคเท้า
- การฝึกพูด
- การฟื้นฟูสุขภาพหลังอุบัติเหตุจากการทำงาน



## จะต้องเสียค่าใช้จ่ายเท่าใด

บริการของ HACC ได้รับการสนับสนุนจากรัฐบาล ACT และรัฐบาลกลาง

การบริการส่วนใหญ่จะมีค่าใช้จ่ายเล็กน้อยทั้งนี้ขึ้นอยู่กับรายได้ของคุณแต่หากคุณไม่สามารถจ่ายได้เลยคุณก็ยังคงได้รับบริการอยู่

(การได้รับบริการอาจต้องรอคิว )